

## АКТУАЛЬНОЕ ЧЛЕНЕНИЕ ПРЕДЛОЖЕНИЙ НАУЧНОГО СТИЛЯ: ПРОБЛЕМЫ ЛИНГВОДИДАКТИКИ

*В статье кратко рассматриваются основные положения теории актуального членения предложения в плане их применения в процессе формирования у студентов неязыковых вузов навыков более корректного составления текстов научного стиля.*

**Ключевые слова:** тема, рема, актуальное членение, функциональный синтаксис, предложение, научный стиль, коммуникативная задача.

В середине XIX в. французский ученый А. Вейль заложил основу учения об актуальном членении предложения и высказал тезис о том, что "...синтаксический порядок слов не совпадает с порядком появления идей, но ход мысли во всех языках совпадает с порядком слов" [цит. по З, с. 23].

В 1939 г. последователь А. Вейля чешский лингвист В. Матезиус развивая, а в чем-то и опровергая теорию своего предшественника, утверждает, что актуальное членение предложений (АЧП) выявляется в речевом акте коммуникации и доказывает, что в некоторых языках (например, в чешском) порядок слов соответствует АЧП, а в других (например, в английском) это членение "...встречает противодействие грамматического членения предложений" [цит. по З, с. 36].

Концепция В. Матезиуса о соотношении актуального и формального членения предложения нашла свое продолжение в многочисленных работах лингвистов многих стран в 60-70е годы XX в. Позднее значимость теории АЧП признается не только в научном плане, но и в плане решения задач лингводидактики, и понятие о смысловом членении предложения стало вводиться в учебные пособия. Впервые отдельный раздел, посвященный АЧП, был включен в "Краткий курс грамматики английского языка" Р. Квирка и С. Гринбаума в 1982 году.

Предлагаются новые различные термины для номинации смысловых частей предложения: "новое" и "старое", "основа" и "ядро", "субъект" и "предикат", "фон" и "фокус", "топик" и "комментарий". Пока еще сложно говорить о единообразной номинации "того, о чем говорится" и "того, что об этом сообщается", однако, наиболее удачными и частотными терминами представляются "тема" – та часть предложения (слово или группа слов), которая передает тот предмет, на характеристику которого и направлено высказывание; и "рема" – та часть, которая передает значение действия, осуществляемого в связи с темой высказывания. Таким образом, "тема" ("данная информация") выражается элементами, которые уже были упомянуты ранее или о которых читатель может составить представление, исходя из контекста или из экстралингвистической ситуации, или же которые являются единственными в своем роде и общеизвестны. Информация же, которая еще не упоминалась, не может быть известна из контекста или из экстралингвистической ситуации и не является общеизвестной, содержится в "реме" предложения. Иными словами "тематическая" часть предложения (занимающая обычно, но не всегда, постпозитивное положение) содержит ту информацию, передача которой и является замыслом и целью того или иного высказывания. "Тематическая" часть (находящаяся чаще в препозиции) служит своего рода ориентиром для получения новой информации и редко содержит компоненты, релевантные для цели задачи высказывания.

В настоящее время наблюдается тенденция расширить границы практического применения теории АЧП, приложить ее к анализу различного стилистического материала, использовать для создания компьютерных языков.

Современная лингвистика увязывает АЧП с функционально-коммуникативным подходом к анализу текста, который предполагает не только и не столько анализ собственно языкового материала, сколько определение факторов его порождения и восприятия, его социально-коммуникативную роль. Предложение – это образованная по грамматическому образцу единица, которая обладает значением предикативности и собственной семантической структурой и имеет определенную коммуникативную задачу, что позволяет ему отвечать различным потребностям речевого общения. При включении в речевую последовательность предложение, выполняющее определенную коммуникативную задачу, приобретает актуальный аспект и становится высказыванием, которое является основой коммуникации в конкретной ситуации общения.

В современной синтаксической теории еще не окончательно сложилось определение понятий предложение и высказывание, хотя большинство лингвистов считают предложение единицей языка, которая принадлежит синтаксису, а высказывание – единицей речи, основанной на том, что В. Матезиус называл реальными связями. "Предложение – это языковой знак высказывания, а высказывание есть речь, утверждающая или отрицающая что-либо о чем-либо, а также речевая единица, не предназначенная для передачи субъективно-предикативной информации и представленная в языке непредложенческими структурами, обладающими номинативно-коммуникативной функцией внутреннего порядка" [ 2, с. 29].

Известно, что в предложении всегда можно выделить постоянные слова (главным образом имя и глагол), которые являются грамматическим подлежащим и грамматическим сказуемым. В высказывании же, которое является единицей речи, а значит уже весьма индивидуально, поскольку отражает ход мысли конкретного автора, выделяются свои составляющие элементы – "тема" и "рема", за которыми не закреплены какие-либо определенные формы выражения.

В последнее время исследователи АЧП относят его к области функционального синтаксиса, который выдвигает на первый план функции языка. К основным функциям языка относятся, прежде всего, функция хранения и переработки информации (эпистемическая) и функция передачи информации (коммуникативная). С позиции В. Матезиуса и других лингвистов-функционалистов, функция языка первична по отношению к форме, и, следовательно, форма объясняется функцией.

Членение на "тему" и "рему" позволяет более глубоко понять функциональную перспективу предложения, смысловые связи и взаимоотношения между частями предложения или между предложениями в тексте, что, в свою очередь, дает возможность, исходя из распределения элементов высказывания, сделать вывод о важности той или иной информации.

Человек осуществляет свою речемыслительную деятельность посредством единиц мышления, языка и речи, которые и образуют категории логики, номинации и коммуникации. Все эти категории взаимосвязаны, и именно их взаимодействие обуславливает процесс общения.

Актуальное членение предложений представляет собой один из механизмов построения текста. Это своего рода ядро, вокруг которого и складывается вся семантика текста. Именно в тексте максимальная единица языка – предложение – становится минимальной единицей речи – высказыванием.

Соответственно, при исследовании текста особую значимость приобретают вопросы обеспечения успешной коммуникации, однозначного толкования единиц и содержания текста, что обуславливает необходимость изучения и овладения инструментом актуального членения предложений.

Текст, являясь основной коммуникативной макроединицей, должен обладать связностью, как формальной, так и смысловой, и соответствовать определенным законам построения. В. Матезиус считал, что коммуникативная структура предложения более отчетливо прослеживается в разговорном языке, однако, в то же время, отмечал, что АЧП свойственно и тексту научного стиля в силу его особой коммуникативной предназначенности, и структура высказывания определяется его коммуникативной задачей и контекстом употребления.

Содержанием текстов научного стиля служат различные объекты и явления объективной действительности, которые исследуются и познаются учеными и специалистами, а результаты исследований описываются и интерпретируются учеными в научных произведениях, к которым относятся статьи, монографии, диссертации, рецензии, доклады и сообщения.

"Передача полученной информации неразрывно связана с установкой на такое качество речи, которое позволило бы адекватную передачу информации с наименьшими помехами, дало бы получателю точную объективную информацию о познанном объекте и убедило бы его в правильности интерпретации" [4, с. 42].

Для научного стиля характерна подготовленная, литературно обработанная речь, которая должна обладать такими качествами, как логичность, точность, нейтральная экспрессивность, сжатость, объективность, оценочность, стандартность. Для адекватной генерации научных текстов используются такие приемы, как членение, обобщение, активизация внимания читателя и др. Задача (смысл) текста научного стиля заключается в корректном соединении объективно существующего факта с его оценкой (анализом). Необходимость генерировать текст какого-либо определенного стиля (в частности, научного) требует от автора внимательного подхода к выбору размера и структуры предложения.

В современных условиях единого открытого образовательного пространства при возрастающей мобильности студентов повышаются и требования к формированию и развитию у обучающихся иностранным языкам навыков и умений применения языка в ситуациях иноязычного профессионального общения. Все чаще студентам необходимо представлять самые различные формы научных материалов – статьи, проекты выпускных работ, мотивационные заявки, рефераты, аннотации и переводы. В связи с этим, в учебные планы ведущих вузов (особенно неязыковых) все чаще включаются курсы иностранного языка для специальных (профессиональных) целей, которые должны помочь студентам овладеть научным стилем письменной речи. Представляется целесообразным включить в программы этих курсов и ознакомление с теорией актуального членения предложений. Даже самое общее понимание сущности и особенностей АЧП как в родном, так и в иностранном языке будет в немалой степени способствовать логически правильному употреблению языковых средств и выражений в различных ситуациях иноязычного профессионального общения.

Итак, любое высказывание можно считать тема-рематической структурой, которая выполняет коммуникативную функцию, т.е. позволяет понять, хотя бы в самом общем плане, о чем идет речь, и что об этом сказано. Именно это понимание и является основой для формирования у студентов рецептивных языковых навыков, необходимых для продуктивной работы с иноязычными текстами.

В анализе коммуникативной структуры предложения выделяют три уровня:

– синтаксический (уровень грамматического строения предложения) – предполагающий формально-синтаксический разбор по членам предложения, прежде всего выделение грамматического подлежащего и грамматического сказуемого;

– логико-грамматический (уровень смыслового строения предложения) – позволяющий определить выражение субъекта и предиката суждения;

– логико-коммуникативный (уровень организации высказывания) – определяющий актуальную структуру высказывания.

Если первому уровню анализа предложений в любом курсе иностранного языка (как, впрочем, и родного) уделяется достаточно большое внимание, то другие уровни остаются, как правило, без разбора и объяснений. Хотя даже самые общие сведения о том, например, что в английском языке тематическая часть предложения (т.е. "известное / данное") обычно предшествует рематической части, выражающей "новую" информацию; что "темы" высказываний связывают текст, образуя тематическую прогрессию, обуславливающую логичность изложения; что имеются определенные приемы для фокусирования внимания

именно на "реме" ("новой" информации) могли бы побудить студента по-новому отнестись к построению высказываний, позволили бы ему быстрее развить умения чтения и понимания специальных текстов, избавили бы его письменные работы от излишних логических, а часто и грамматических, ошибок. Немаловажно понимание теории АЧП и для развития навыков перевода, цель которого заключается в адекватной передаче всей глубины содержания исходного высказывания средствами другого языка. Соответственно, для правильного понимания и правильной и точной передачи коммуникативной задачи оригинала необходимо учитывать смысловое (актуальное) членение предложения и выраженные в нем особые предикативные отношения.

Представляется целесообразным начать с формирования у студентов умения анализировать традиционно выделяемые члены предложения – подлежащее, сказуемое, обстоятельство, определение, сопоставляя их с членами высказывания. Причем стоит обратить внимание студентов на то, что анализ высказывания отличается от анализа предложения, поскольку определяет не абстрактную синтаксическую организацию, а пытается выявить связь с действительностью. Так, любое высказывание есть предложение, но не любое предложение – это высказывание.

Необходимо выработать у студентов особую стратегию чтения и понимания текстов (особенно специальных), основанную на отделении "старого / данного" (темы) от "нового" (ремы), когда, он рассматривает выделенную "тему" как указатель на предшествующие знания, содержащиеся в его памяти, к которым он может приложить новую информацию. Если студенту не удастся сразу определить прямую связь с уже имеющейся в памяти информацией, ему могут помочь некоторые приемы:

- установить "непрямую" связь с имеющимися знаниями, "перекинув логический мостик" к тому, что он помнит;
- рассматривать всю информацию в предложении как "новую", попытавшись добавить к тому, что он помнит, какие-то новые "связки";
- попробовать реструктурировать информацию в предложении так, чтобы выявить связь "темы" с тем, что он помнит и знает.

Конечно, тексты научного стиля характеризуются большим числом различных типов тематических структур и их сочетаний, и студенту (особенно неязыкового вуза) часто бывает трудно не только понять распределение коммуникативной (смысловой) нагрузки между компонентами предложения, но и просто вычленить подлежащее и сказуемое, особенно в сложных или осложненных предложениях. В таком случае продуктивным может оказаться обращение к научным текстам на родном языке. Полученный при таком анализе навык поможет быстрее понять особенности АЧП в иностранном языке.

Несомненно, представляется целесообразным ознакомить студента с основными грамматическими приемами, обеспечивающими требуемую в каждой конкретной ситуации логико-грамматическую и логико-коммуникативную структуру предложения / высказывания.

Так, например, в английском языке имеется ряд грамматических структур, позволяющих акцентированно представить "тему / данное" в препозиции к "реме / новому". Однако частотность их использования во многом зависит от стиля повествования. К основным структурам подобного типа в научном стиле относятся пассивные конструкции, изменение традиционного порядка слов, конструкции "It is... that...", каждая из которых употребляется с определенной целью.

Коммуникативный тип научного текста обуславливает его тематическую доминанту, которая представлена "объектным" типом "ремы", который соответствует текстообразующему вопросу "что было сделано?". Именно пассивные конструкции и позволяют сфокусировать внимание на "том, что было сделано (исследовано)", хотя это оправдано лишь в том контексте, из которого абсолютно ясно, "кто это сделал". Известно, что одной из характерных черт научного стиля английского языка является широкое употребление пассивного залога, что часто объясняют стремлением к объективности, логичности и связности повествования. В этой связи, стоит напомнить, что использование активного залога и таких местоимений, как "I" (я) или "We" (мы) в научном стиле стало исчезать лишь после 20-х годов прошлого века, а в настоящее время все чаще происходит обратный процесс, и пассивный залог уступает место активному. Так, например, в разделах по методологии в научных публикациях, во избежание двусмысленности, предпочтение нередко отдается активному залогу с указанием на "автора".

Однако, студенты в процессе создания текстов научного стиля часто стремятся избегать пассивных конструкций, возможно, в силу их более сложной грамматики или ввиду отсутствия такой характерной черты научного стиля в русском языке. Анализ таких предложений с точки зрения АЧП может облегчить студентам понимание коммуникативной функции предложения и соответствующий выбор грамматической конструкции. Ведь "тематичность" определенного члена предложения может вытекать из контекста, и тогда порядок слов в предложении будет отличаться от традиционного "подлежащее – сказуемое – обстоятельство", а, значит, может потребоваться и изменение грамматической структуры предложения. Так, например, в текстах научного стиля "темой" может становиться обстоятельство места: *In Table 1 are set out unemployment rates in 2012*, где "тематичность" обстоятельства обуславливает употребление пассивного залога. Для формирования и развития у студентов соответствующих умений и навыков в качестве упражнений можно рекомендовать задания на "переформулировку" (restatement) активных структур в пассивные с одновременным анализом АЧП в обоих предложениях.

Изменение традиционного порядка слов в английском предложении (особенно с такими глаголами, как *be, lie, rest, stand, etc.*) используется для концентрации внимания на "данной информации" и ее связи с информацией предшествующего предложения (контекста). Такие структуры достаточно часто можно встретить в разделах научных публикаций, посвященных обзору научной литературы, где в довольно сжатой форме необходимо сослаться на целый ряд работ различных авторов. Например: *Especially noteworthy in his article was a challenge to traditional stylistic analysis.*

Понимание студентами АЧП и умение вычленить "тему" и "рему" позволит им точнее понять и те высказывания, в которых особый акцент сделан на "новой информации". Например, в тех случаях, когда автор научного текста не совсем уверен в том, что "новое" будет однозначно и точно понято читателем и стремится особо выделить какой либо факт или лицо, он может применить известную английскую конструкцию "It is/was ... that/who...", которую тоже стоит отработать со студентами ESP. Например: *It was X who introduced this method.*

Для концентрации внимания на "реме" в научном тексте часто используется конструкция (достаточно хорошо усвоенная студентами) *There is/are...*

Однако, в этой связи следует отметить, что именно из-за ее "отработанности" студенты часто злоупотребляют этой конструкцией, тогда, как она оправдана лишь в тех случаях, когда вся часть предложения, следующая за ней, является "новой информацией", т.е. конструкция вводит суть предикации в целом: *There are two interesting things about current approaches to consciousness as a subject of inquiry.*

В связи с вышеизложенным можно рекомендовать студентам ESP в процессе подготовки и написания научных работ выработать у себя привычку проверять правильность передачи "темы" и "ремы" в своих предложениях, с тем, чтобы обеспечить адекватность понимания читателем (рецензентом) того смысла (акцента) предложения, которое автор и пытался выразить. Такой подход к генерации научных текстов вполне реален, поскольку тексты этого стиля характеризуются подготовленностью, т.е. не являются спонтанными высказываниями. Соответственно анализ АЧП следует проводить в отношении уже написанных (предварительных) вариантов высказываний, что потребует от студентов хорошо развитых дискурсивной, стратегической и прагматической компетенций.

Таким образом, можно утверждать, что актуальное членение предложений является одним из значимых инструментов овладения научным стилем изложения, который поможет студенту строить целостные, связные и логичные высказывания в устной и письменной профессионально значимой коммуникации, использовать вербальные и невербальные стратегии для компенсации пробелов, связанных с недостаточным владением языком, и использовать язык в определенных функциональных целях в зависимости от особенностей социального и профессионального взаимодействия: от ситуации, от интенции, от адресата речи и других факторов, относящихся к прагматике речевого общения.

#### **Использованные источники**

1. Блох М. Я. Коммуникативные типы предложений в свете актуального членения / М. Я. Блох // Иностр. языки в школе. – 1976. – № 5. – С. 14–23.
2. Ившин В. Д. Синтаксис речи современного английского языка / В. Д. Ившин. – Ростов-на-Дону : Феникс, 2002. – 45 с.
3. Пумпянский А. Я. Информационная роль порядка слов в научной и технической литературе / А. Я. Пумпянский. – М. : Наука, 1974. – 248 с.
4. Троянская Е. С. К общей концепции понимания функциональных стилей / Е. С. Троянская // Особенности стиля научного изложения. – М. : Наука, 1976. – С. 36–79.

*Izvoľська І. В.*

#### **АКТУАЛЬНЕ ЧЛЕНУВАННЯ РЕЧЕНЬ НАУКОВОГО СТИЛЮ: ПРОБЛЕМИ ЛІНГВОДИДАКТИКИ**

*У статті коротко розглядаються основні положення теорії актуального членування речення у плані застосування їх у процесі формування у студентів немовних вищів навичок більш коректного написання текстів наукового стилю.*

**Ключові слова:** тема, рема, актуальне членування, функціональний синтаксис, речення, науковий стиль, комунікативне завдання.

*Izvoľskaya I. V.*

#### **THE THEORY OF FUNCTIONAL SENTENCE PERSPECTIVE: ELT PROBLEMS**

*The article considers basic ideas developed in the theory of Functional Sentence Perspective that can be applied in classes focusing on academic writing in English.*

**Key words:** theme, rheme, given and new information, functional perspective, academic style.

*Стаття надійшла до редакції 08.07.13*

